

# MONTREAL PLUS



**Des ratés sur le site d'Élection Montréal**

Page 3

**Péage sur l'autoroute 30**

Page 3



## Olivier donne ses premières instructions

ANDRÉ DUCHESNE

Comme Gérard Tremblay à Montréal, le nouveau maire de Longueuil Jacques Olivier n'a pas tardé à se mettre au travail à la suite de sa victoire de dimanche, multipliant les rencontres et donnant ses premières instructions au directeur général de la nouvelle ville, Claude Léger, hier.

« La loi est ambiguë. Elle dit qu'une nouvelle ville verra le jour le 1<sup>er</sup> janvier 2002, mais on doit prêter serment dans les 30 jours suivant l'élection et la première séance du conseil aura lieu le 4 décembre », raconte, amusé, Jacques Olivier en entrevue téléphonique.

Au-delà de ce constat, on devine qu'il a hâte de prendre les rênes de l'hôtel de ville. Hier, après les entrevues d'usage, M. Olivier s'est aussi entretenu avec le président du comité de transition André Leroux, a eu une rencontre avec les cinq maires sortants élus sous la bannière de son parti en fin d'après-midi et en avait une autre avec tous les candidats en soirée.

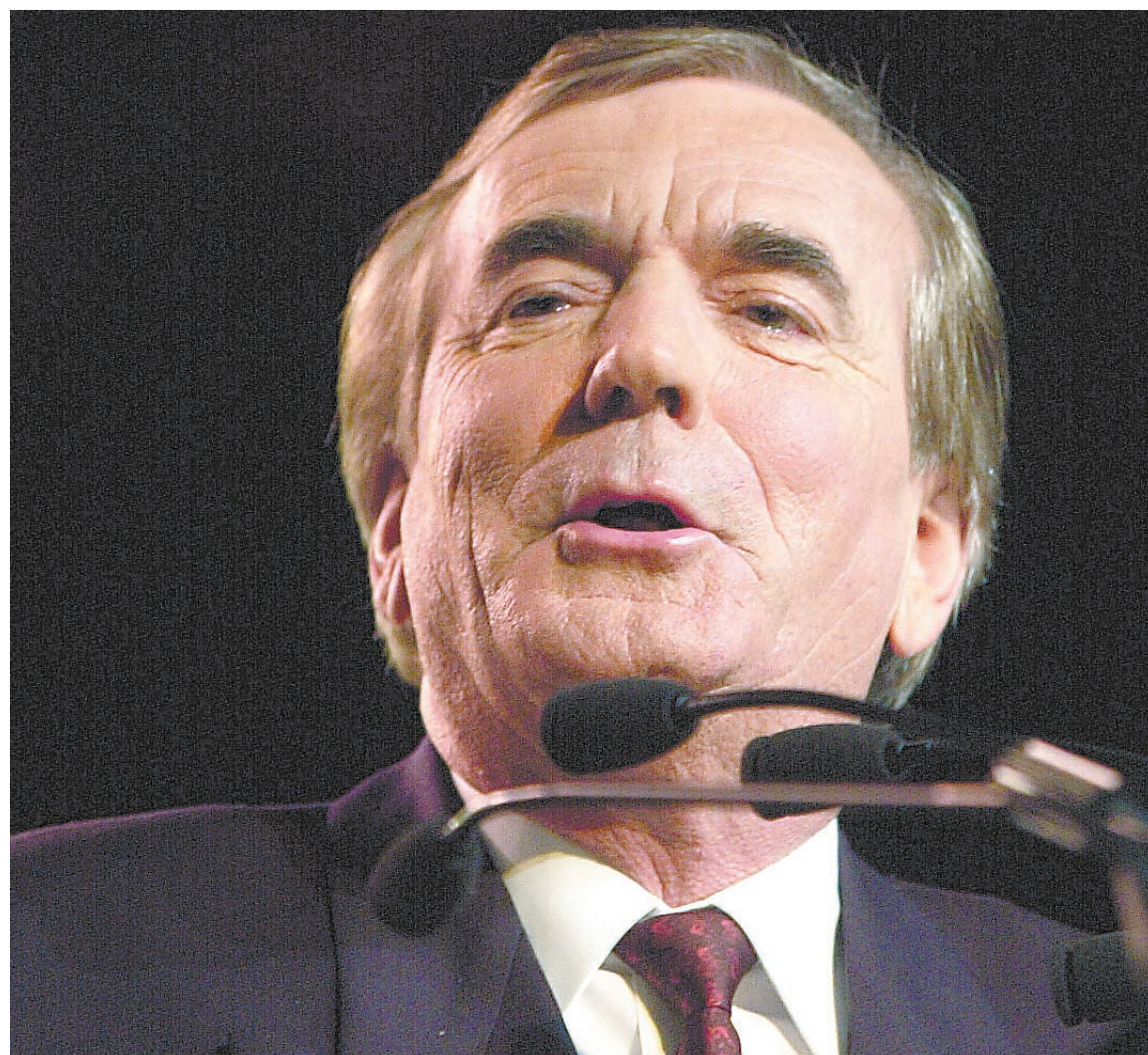
« Il y a déjà deux petits gestes que j'ai hâte de faire une fois que je serai en poste. Ils découlent de constats que j'ai fait durant la campagne », indique le vainqueur. Il ne veut pas trop en dire, mais on a compris entre les lignes que cela avait à voir avec des tronçons de rue qui se terminaient abruptement à la limite de deux municipalités en voie de devenir arrondissements.

Autre décision que prendra M. Olivier assez tôt: la mise en place d'un comité exécutif, l'équivalent d'un conseil des ministres au sein des plus grandes villes de la province. On peut s'attendre à ce que certains maires des villes en voie d'être fusionnées en fassent partie, mais M. Olivier n'a fait aucune promesse.

À ce sujet, en annonçant sa candidature en mars dernier, il avait déclaré n'avoir rien promis à personne alors que la mairesse de Boucherville, Francine Gadbois, avait indiqué avoir donné son appui en échange d'un poste au sein du comité exécutif. Il sera intéressant de voir quelle fonction M. Olivier lui réserve dans la nouvelle administration.

Son entretien avec le président du comité de transition s'est par ailleurs très bien déroulé, assure le directeur des communications du comité, Michel Rheault. « On a senti qu'il avait le désir de tourner la page sur les vieilles chicanes entre municipalités. Ça augure bien », assure-t-il.

Pendant ce temps, au bureau de la candidate Marguerite Pearson Richard, on léchait ses



Le maire de la nouvelle ville de Longueuil, Jacques Olivier, a visiblement très hâte de prendre les rênes de l'hôtel de ville.

plaies. L'adversaire de M. Olivier à la mairie a beau avoir obtenu la faveur de 46 308 électeurs (38 % des voix), son parti n'a réussi à faire élire que quatre candidats, contre 36 pour le Parti municipal Rive-Sud de M. Olivier et deux indépendants.

« C'est évident que ce n'est pas agréable, mais si on compare les résultats de M<sup>me</sup> Pearson Richard à ceux d'autres candidats perdants dans d'autres municipalités, elle a bien fait », estime sa directrice des communications, Nathalie Sapina.

Les deux candidats indépendants élus, Jacques Lemire dans Saint-Hubert et Marc-André Croteau dans Saint-Lambert/LeMoine, ont fait bonne figure, réussissant, dans les deux cas, à obtenir plus de votes que les candidats de M. Olivier et de M<sup>me</sup> Pearson Richard réunis.

**Plusieurs dossiers**

Par ailleurs, le comité de transition a encore beaucoup de travail à abattre d'ici la naissance de la nouvelle ville le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

Hier, au cours d'un entretien téléphonique, Michel Rheault a relevé entre autres que les dossiers du budget, du transport en commun et de la charte de la nouvelle ville n'étaient pas encore entièrement bouclés. « Il reste deux ou trois bonnes semaines de travail encore à faire avant de présenter le budget », a-t-il ainsi noté à propos du budget. Celui-ci devrait être rendu public au début de décembre.

[cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca/resultatslongueuil) Tous les résultats des élections à Longueuil à [www.cyberpresse.ca/resultatslongueuil](http://www.cyberpresse.ca/resultatslongueuil)

**LAVAL**

## Pas question de laisser-aller, promet Vaillancourt

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

GILLES VAILLANCOURT, qui va diriger à Laval un conseil municipal sans opposition, promet que la voix de tout le monde sera entendue. Il a aussi la ferme intention de sévir impitoyablement contre les élus que l'absence d'opposition inciterait à laisser-aller.

Devenu indéracinable dimanche en écrasant ses adversaires, le maire Vaillancourt, 60 ans, a déclaré à *La Presse* hier matin qu'au lendemain d'une victoire il fallait d'abord reconnaître le verdict po-

pulaire. L'entretien accordé dans son bureau a été interrompu à quelques reprises par des appels téléphoniques provenant d'hommes publics voulant le féliciter de son quatrième mandat. L'un d'eux était Pierre Bourque qui, selon M. Vaillancourt, était très serein.

Dans cette élection où les enjeux étaient vraiment sur la table, la population a, selon lui, pris une décision claire. « Mes adversaires n'ont pas manqué d'idées et de moyens.

Voir VAILLANCOURT en E2

**RÉSULTATS LONGUEUIL**

(Taux de participation: 44,9 %)

| Candidats                         | Nb d'électeurs | Pourcentage | Candidats |
|-----------------------------------|----------------|-------------|-----------|
| Jacques Olivier                   | 75 707         | 62,05 %     | 36        |
| Parti municipal de la Rive-Sud    |                |             |           |
| Marguerite Pearson Richard        | 46 308         | 37,95 %     | 4         |
| Équipe Marguerite Pearson Richard |                |             |           |

**RÉSULTATS LAVAL**

(Taux de participation: 49,3 %)

| Candidats               | Nb d'électeurs | Pourcentage | Candidats |
|-------------------------|----------------|-------------|-----------|
| Gilles Vaillancourt     | 72 222         | 57,23 %     | 21        |
| Parti Pro des Lavallois |                |             |           |
| Philippe Garceau        | 27 100         | 21,48 %     | 0         |
| Équipe Garceau          |                |             |           |
| Daniel Lefebvre         | 26 255         | 20,81 %     | 0         |
| Équipe Élan             |                |             |           |
| Régent Millette         | 606            | 0,48 %      | 0         |
| Indépendant             |                |             |           |

**OUVREZ UNE FENÊTRE SUR MONTRÉAL**

- ACTUALITÉS
- ARTS ET SPECTACLES
- DOSSIERS
- ÉDITORIAL
- SPORTS



[cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

CHAQUE MINUTE COMPTE

[www.cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

## Bayer poursuivie par une ferme

CHRISTIANE DESJARDINS

UNE FERME laitière dont les vaches ont subi de graves infections après l'inoculation d'un vaccin vient d'intenter une poursuite de 20 299 \$ contre Bayer, compagnie fabricante du vaccin, et la Clinique vétérinaire de Sherbrooke qui a procédé à la vaccination.

La Ferme Suzard Enrg, une ferme laitière de Bury, possède un troupeau de 90 têtes. Le 4 novembre 1998, sur la recommandation de la Clinique vétérinaire de Sherbrooke, les propriétaires font vacciner 70 vaches avec le vaccin Horizon 1X, censé prévenir neuf maladies. Quinze jours plus tard, 40 des 70 vaches présentent des abcès à l'endroit exact où le vaccin a été injecté.

Appelé sur les lieux, un vétérinaire de la Clinique constate le problème, mais ne sait trop que faire, n'ayant jamais vu telle réaction. Dans les jours suivants, les abcès continuent de grossir, et certaines des bêtes souffrent d'une forte fièvre. La Clinique vétérinaire suggère des onguents et des traitements aux antibiotiques pour les bêtes les plus malades. Il s'agit là d'un traitement ultime car le lait devient alors impropre à la consommation.

Bayer est finalement alertée et envoie Gérald Grenier, un de ses représentants, constater le problème. Celui-ci repart sans avoir donné d'indications, allègue-t-on dans la poursuite. Inquiets pour la survie des animaux, les propriétaires de la ferme s'adressent à une autre clinique, qui décide d'ouvrir les abcès. On constate alors l'ampleur de l'infection. Les abcès ont une superficie de six à 24 pouces, et une profondeur sous la peau de deux à huit pouces. Malgré des soins constants, la Ferme Suzard aurait perdu deux bêtes, et il aurait fallu plus d'un an pour que les autres bêtes soient complètement rétablies.

La ferme a présenté une réclamation de 23 183 \$ à Bayer. La compagnie a refusé de payer, et voulait régler pour une somme de 3000 \$ plus les frais de vétérinaire facturés après la vaccination. Insatisfaite, la Ferme Suzard s'adresse maintenant à la Cour du Québec pour régler le litige.

## Trois trafiquants allégués seront extradés

CHRISTIANE DESJARDINS

AU TERME d'une audition qui a duré trois heures au lieu des trois jours prévus, le juge Jean-Guy Boilard a donné le feu vert à l'extradition aux États-Unis de trois hommes soupçonnés de trafic de cocaïne: Nicola Delvecchio, 32 ans, Luis Felipe Osorio, 34 ans, et sa mère, Alix Osorio, 55 ans.

Les États-Unis veulent mettre la main sur ces trois personnes afin de les juger dans une affaire d'importation, qui visait à faire entrer clandestinement 120 kilos de cocaïne à Montréal, en provenance de la Colombie, à l'automne 2000. La justice américaine prétend qu'Alix Osorio est la tête de pont à Montréal de gros fournisseurs colombiens de cocaïne. Delvecchio serait pour sa part un intermédiaire.

Les prévenus peuvent en appeler de la décision du juge Boilard, et c'est ce que M<sup>e</sup> Claude Olivier, avocat de Delvecchio, compte faire. M<sup>e</sup> Olivier a également l'intention de présenter une requête invoquant « l'état de guerre des États-Unis », pour contrer l'extradition de son client.

## COLLECTES DE SANG

AUJOURD'HUI, Héma-Québec attend les donateurs aux endroits suivants:

> À Montréal: Hôpital général de Montréal, salon de repos, salle Livingstone, 1650, avenue Cedar, de 10h à 16h30. Objectif: 100 donateurs;

> À Yamaska: Salle Léo Thérault, 110, rue M<sup>re</sup> Parenteau, de 14h30 à 20h30. Objectif: 100 donateurs;

> À Thurso: Centre communautaire James-McLaren, 125, rue Bourget, de 14h30 à 20h. Objectif: 100 donateurs;

> À Montréal: Canadien National, hall d'entrée, 935, rue de la Gauchetière Ouest, de 8h30 à 17h. Objectif: Objectif: 300 donateurs.

# Deux meurtres non résolus à Montréal ce week-end

MARCEL LAROCHE

Pour avoir résisté à des clients qui voulaient le détrousser de sa maigre recette de la journée, Mohamed Sadry, un chauffeur de taxi de Montréal, a été sauvagement tué à coups de couteau dans la nuit de samedi à dimanche, puis jeté sur la chaussée à partir de son véhicule en marche.

Moins de 48 heures après ce meurtre crapuleux, la police retrouvait sa voiture abandonnée au centre-ville de Montréal. Sans doute pour effacer toutes traces de leur crime, les assassins avaient tout simplement incendié ce véhicule de la firme de taxis A-11.

Ce meurtre survenu dans l'ouest de Montréal risque de relancer le débat sur le manque de sécurité, et surtout sur les dangers auxquels sont exposés constamment les milliers de chauffeurs de taxis.

Chauffeur de taxi pour la compagnie A-11, Mohamed Sadry, un père de famille de 36 ans, était justement à son travail dans la nuit de samedi à dimanche quand il a fait monter dans son véhicule au moins deux clients qui l'auraient appelé dans la rue.

Une fois à bord du taxi, les inconnus auraient décidé de s'attaquer au chauffeur dans le but évident de lui voler son argent à la pointe d'un couteau. Passant de la parole aux actes, l'un des



Antoine Germain, 32 ans, assassiné à Pierrefonds.

clients aurait poignardé Sadry à maintes reprises au cou et au corps alors qu'il était toujours au volant de son véhicule circulant en face du 5005, rue MacDonald, dans le quartier Côté-des-Neiges, à Montréal.

Les assaillants se seraient aussitôt débarrassés

de leur victime en la poussant à l'extérieur avant de s'enfuir à bord de la Chevrolet Malibu couleur champagne portant le dôme 3856 de la compagnie A-11.

Réveillée par des cris provenant de la rue, une résidente du secteur a alerté le 911, vers 4 h 25 du matin, pour signaler la présence d'un homme blessé gisant sur la chaussée. Transporté dans un hôpital de la métropole, Mohamed Sadry devait malheureusement succomber à ses blessures quelques heures plus tard.

Alors que les enquêteurs de la section des homicides du SPCUM amorçaient leur enquête sur le 59<sup>e</sup> meurtre commis sur leur territoire depuis le début de l'année, les pompiers du SPIM étaient appelés vers 10 h 30 hier pour un incendie de voiture en face du 1201, rue Hope, près de la rue Atwater.

Après vérification, les policiers ont vite découvert que le véhicule incendié était le taxi que Mohamed Sadry conduisait au moment du meurtre.

L'auto a été remise pour expertises tandis que les auteurs de cet assassinat sont activement recherchés par la police.

Par ailleurs, les policiers de la section des homicides du SPCUM tentent également d'élucider le meurtre d'Antoine Germain dont le corps criblé de balles a été trouvé vers 18 h 45 dimanche dans la salle de bains de son logement du 4673, rue Alexander, à Pierrefonds.

Connu des services policiers, l'homme de 32 ans de race noire pourrait avoir été victime d'un règlement de comptes relié au trafic de stupéfiants. Il s'agit du 60<sup>e</sup> meurtre enregistré cette année dans l'île de Montréal.

## La Couronne veut faire déclarer un détenu délinquant dangereux

CHRISTIANE DESJARDINS

DÉCLARÉ COUPABLE d'homicide involontaire par un jury en mars dernier, Andrew Collie, 28 ans, court maintenant le risque d'être déclaré délinquant dangereux, ce qui lui vaudrait une peine de prison indéfinie.

Dans le cadre des plaidoiries sur la sentence à imposer à l'accusé, Me Louis Bouthiller a présenté une requête en ce sens au juge de la Cour supérieure Pierre Béliveau. Pendant toute la journée d'hier, Sylvie Lévesque, psychiatre de l'Institut Philippe-Pinel, a témoigné des problèmes de comportement de Collie, un type considéré comme l'un des plus dangereux qui soient passés par le Centre de détention de Rivière-des-Prairies. « On ne peut pas se fier sur lui », disent les gardiens.

Les problèmes de Collie auraient commencé vers l'âge de 14 ou 15 ans. Il se battait et faisait preuve d'une grande violence, si bien qu'il se retrouvait constamment devant le Tribunal de la jeunesse. Comme « métier », il envisageait de devenir trafiquant de drogue. C'est d'ailleurs ce qu'il a fait pour vivre, en plus de faire du proxénétisme. Ses comportements violents se sont poursuivis à l'âge adulte. Il a frappé la tête de prostituées contre des capots de voiture, il s'est battu souvent, ce qui lui a valu des séjours en prison. À l'intérieur des murs, ce n'est pas mieux: il se bat avec les autres détenus, si bien qu'il est presque toujours isolé.

En mars dernier, un jury a déclaré Collie coupable de l'homicide involontaire de Lance Snape, 21 ans, survenu le 29 juin 1998 à la sortie du Bar 281, rue Sainte-Ca-

therine. Snape a été pris à partie par des connaissances de Collie et ce dernier a décidé de s'en mêler. Alors que la victime gisait par terre, poignardée par Godfrey Manget, Collie l'a rouée de coups. Manget, qui a subi un procès séparé, a été condamné pour meurtre non prémédité.

Collie n'a aucune maladie mentale, a fait valoir le Dr Lévesque, mais il a un trouble de la personnalité et est antisocial. Il fonctionne mal en société, il affiche un seuil de tolérance très faible à la moindre contrariété, il n'admet pas ses problèmes, n'a ni sens moral, ni remords, et refuse toute aide car il estime qu'il n'en a pas besoin. L'audition se poursuit ce matin avec le contre-interrogatoire de la psychiatre par l'avocat de Collie, M<sup>e</sup> Christian Gauthier.

## Le Comité sur le fleuve Saint-Laurent a un président

Presse Canadienne

QUÉBEC — C'est celui qui a dirigé la commission sur la gestion de l'eau au Québec, André Beauchamp, qui présidera le nouveau Comité conseil sur le fleuve Saint-Laurent.

Cette nomination du ministre de l'Environnement, André Boisclair, s'inscrit dans le cadre de la future Politique nationale de l'eau, présentement en élaboration.

Par ce comité, le gouvernement entend accroître ses responsabilités à l'égard du fleuve et de la partie québécoise du golfe.

Les membres du comité auront pour objectif de conseiller le ministre sur l'élaboration d'un cadre d'orientation en vue d'établir une gestion intégrée du fleuve Saint-Laurent.

## VAILLANCOURT

Suite de la page E1

Ils ont soumis chacun une proposition à la population, j'en ai présenté une et c'est elle qui a été choisie. Je me dois donc de tenir compte des engagements que j'ai pris envers la population. Je n'ai jamais dirigé un conseil sans opposition, mais je peux vous dire que je vais être très attentif et que je vais trouver une façon de travailler pour que toutes les voix soient entendues. Il n'est pas question de tolérer de laisser-aller.»

Il pense avoir beaucoup appris en servant sous les maires Lucien Paiement et Claude U. Lefebvre. M. Vaillancourt était de l'Équipe Paiement en 1973 quand celle-ci a défait celle de Jacques Tétrault. En 1984, à la suite d'un putsch avorté contre lui, M. Lefebvre a demandé à M. Vaillancourt de quitter l'opposition pour devenir son bras droit et en 1988, il lui a offert de terminer son mandat. Depuis les élections de 1989, M. Vaillancourt a été réélu à tous les quatre ans.

« S'il n'a pas d'opposition, qui va surveiller les agissements de Gilles Vaillancourt? » a-t-on demandé à Claude U. Lefebvre, maintenant adversaire de M. Vaillancourt.

« Vu que l'opposition n'a plus de voix au conseil, ce rôle revient aux médias. Il va falloir que les journalistes soient vigilants, qu'ils aient une présence constante à l'hôtel de ville et qu'ils effectuent du travail de recherche dans les dossiers. Il ne faut pas qu'ils fassent comme lors de la campagne électorale, alors que nous avions de très bons dossiers et qu'aucun n'est venu », a précisé M. Lefebvre qui a épaulé au cours des derniers mois son fils Daniel, candidat à la mairie.

Philippe Garceau, l'un des deux adversaires de M. Vaillancourt, entend bien demeurer le chef d'une opposition non élue, mais il convient que sa tâche sera très difficile. « Vu que n'avons plus d'élus au conseil, ça va être très difficile d'obtenir des documents. Et nous ne sommes plus un parti reconnu qui peut obtenir un budget de recherche. M. Vaillancourt a toujours fait ce qu'il voulait; il y avait ce-

pendant quelqu'un au conseil pour lui signaler que ça n'était pas toujours correct, mais maintenant il n'y aura plus personne », a-t-il précisé.

C'est la deuxième dans l'histoire de Laval qu'un maire est élu avec tous ses candidats. En 1977, sous Lucien Paiement, l'opposition était rapidement venue de l'intérieur alors que les conseillers Ronald Bussey et Achille Corbo avaient décidé de faire bande à part. En 1981, ils avaient pris le pouvoir avec le PRO des Lavallois, que Claude U. Lefebvre dirigeait.

Le conseil municipal élu dimanche comporte six nouvelles figures, dont quatre femmes. Sur 21 conseillers, sept sont des femmes et le maire soutient qu'elles seront appelées à jouer un rôle important au cours des prochaines années. L'une d'elles, Jocelyne Guertin, membre du comité exécutif, a récolté 83 % des suffrages exprimés dans son district, ce qui est le plus fort pourcentage obtenu parmi tous les élus. « La représentation féminine est quelque chose qui me tient à coeur », a précisé M. Vaillancourt.

Dans 17 districts sur 21, les candidats du PRO des Lavallois/Équipe Vaillancourt ont récolté plus de 50 % du vote exprimé. « Je n'ai pas eu peur de perdre dans cette campagne. Mon travail était de mettre sur pied la meilleure équipe et je suis convaincu que j'ai la meilleure de toute la courte histoire de Laval », a ajouté M. Vaillancourt.

Lors de l'entretien, il a également mentionné qu'il avait en sa possession depuis un bon bout de temps un sondage scientifique, réalisé par le même expert de la firme Baromètre qui accordait quatre points d'avance à Gérald Tremblay. « J'ai refusé, relate-t-il, de le rendre public de peur que des personnes satisfaites de notre administration disent n'avoir pas besoin d'aller voter parce que notre avance était tellement grande, ce qui aurait été très dangereux.»

Dans les prochains jours, Gilles Vaillancourt va préparer le budget 2002 de Laval sans hausse d'impôt foncier et faire en sorte qu'un chèque



Photo ROBERT MAILLOUX, La Presse ©

Le maire de Laval, Gilles Vaillancourt, promet qu'il n'y aura aucun laisser-aller dans ses troupes, même s'il n'a aucune opposition au sein du conseil municipal.

que de 60 \$, comme promis, soit envoyé à tous les contribuables en décembre. Il affirme également qu'il va faire en sorte que les travaux de prolongement du métro débutent réellement et que le ministre des Transports, Guy Chevrette, vienne à Laval, comme il l'a dit la semaine dernière, pour an-

noncer la construction du pont dans l'est, de concert avec l'entreprise privée.

cyberpresse.ca Tous les résultats des élections à Laval à www.cyberpresse.ca/

resultatslaval

# Le prolongement de l'autoroute 30 en voie de se concrétiser

Le projet a toutefois tourné en nouvelle querelle fédérale-provinciale

MARTIN PELCHAT

QUÉBEC — Une fois l'autoroute 30 terminée sur la Rive-Sud, le péage y sera d'au plus 3,50 \$ par automobile et 15 \$ par camion, ont établi les plus récentes études réalisées pour le compte de la Société des ponts fédéraux.

Selon ce que *La Presse* a appris, les études du groupe Roche et de la firme Raymond Chabot Grant Thornton tablent sur un trafic annuel de 2,5 millions de camions et de 8 à 9 millions d'automobiles sur cette autoroute qui se veut une voie de contournement de Montréal par la Montérégie.

« C'est la raison pour laquelle on est capables d'avoir des tarifs beaucoup moins élevés », explique en entrevue le PDG de la Société des ponts fédéraux, Michel Fournier.

Les péages envisagés sur la 30, soit entre 2,50 \$ et 3,50 \$ par automobile et de 10 \$ à 15 \$ par camion, sont presque « trois fois moins élevés que ceux qui sont exigés sur les trois ponts internationaux gérés par la société », souligne-t-il. À Sault-Ste-Marie, en Ontario, les camionneurs doivent payer plus de 30 \$.

Dans ce contexte, le prolongement de la 30, attendu depuis plusieurs années par les milieux d'affaires, et promis par les libéraux fédéraux pendant la dernière campagne électorale, pourrait se con-

crétiser avec un investissement direct de seulement une centaine de millions d'Ottawa et de Québec, malgré son coût global évalué à plus de 700 millions.

La Société juge en effet que les gouvernements seraient en mesure d'aller chercher la majeure partie du financement en prêts dans des institutions financières ; quant aux 100 millions d'investissements directs, les gouvernements les récupéreraient en taxes et impôts. « C'est un excellent dossier », dit Michel Fournier.

Le projet a toutefois tourné depuis plusieurs mois en nouvelle querelle fédérale-provinciale, suscitant au plus un échange de lettres entre le ministre québécois des Transports, Guy Chevrette, et son homologue fédéral, David Collette.

« C'est très clair que le gouvernement fédéral ne peut pas bouger si on n'a pas l'assurance que le provincial fera sa part, note de son côté Michel Fournier. Sinon, personne du privé ne voudra s'embarquer. »

## Péages partagés

Selon certaines sources, Québec conteste notamment les chiffres d'achalandage fournis par la Société, qu'il juge beaucoup trop optimistes. Transports Canada a pour sa part embauché une autre firme d'experts pour revoir les données de la société fédérale. « J'ai eu vent

qu'ils avaient regardé le dossier de façon très positive », affirme M. Fournier, qui refuse d'en dire plus.

Selon le scénario envisagé par la Société, Ottawa prendrait à sa charge la partie de travaux incluant la construction de deux ponts et de 14 kilomètres de routes nécessaires au prolongement, pour environ 350 millions. Québec s'occuperait de la vingtaine de kilomètres restants, pour environ 250 millions.

La Société propose donc que les revenus du péage soient répartis entre les deux gouvernements en fonction de leur participation dans les travaux, soit environ 60 % pour le fédéral et 40 % pour le provincial. Si les deux gouvernements s'entendent, la première pelletée de terre pourrait être faite au printemps 2003, estime M. Fournier.

Ce dernier rappelle que les ponts Jacques-Cartier et Champlain, qui sont sous son autorité, sont saturés et que la circulation continue d'y croître à un rythme important. Sur le pont Champlain, c'est à raison de 3 % par an pour les autos et de 11 % pour les camions.

« Les études du groupe Roche disent très clairement que d'ici cinq ans, la situation va être critique et que d'ici 10 ans, nos ponts vont devenir des terrains de stationnement », dit le PDG. Si la récession a un impact, ce ne sera qu'une « goutte d'eau » sur le trafic actuel, juge-t-il.



Photo BERNARD BRAULT, La Presse ©

Une fois l'autoroute 30 terminée sur la Rive-Sud, le péage y sera d'au plus 3,50 \$ par automobile et 15 \$ par camion.

# Le retour au travail des chômeurs permet des économies appréciables

NORMAN DELISLE

Presse Canadienne

QUÉBEC — L'État québécois a épargné 292 millions en retournant 112 000 sans-emploi sur le marché du travail au cours de l'année.

Une étude d'Emploi-Québec, récemment déposée à l'Assemblée nationale, indique en effet qu'on contribue à une réduction substantielle des coûts des régimes d'indemnisation quand on parvient à réinsérer des prestataires sur le marché du travail.

L'année précédente, des sommes de 275 millions avaient ainsi été épargnées.

Les services d'Emploi-Québec ont touché 234 000 personnes l'année dernière et presque la moitié d'entre elles ont pu réintégrer le marché du travail.

Emploi-Québec a notamment permis à 44 000 personnes de jouir de formations techniques offertes au secondaire ou au collégial.

On cherche à orienter les chercheurs d'emplois vers certaines matières, comme les technologies de l'information, où la demande des employeurs est très forte. Emploi Québec a consacré 53 millions \$ l'an dernier uniquement pour assumer les coûts de divers cours en technologies de l'information.

Le ministère de l'Emploi évalue qu'il en coûte quelque 7100 \$ en formation pour « remettre » un sans travail sur le marché.

Par ailleurs, depuis 1996, tous les employeurs dont la masse salariale est supérieure à 250 000 \$ par année, soit environ 32 600 employeurs, doivent consacrer au moins un pour cent de leur masse salariale à la formation de leur personnel.

Ceux qui ne le font pas doivent verser leur part d'un pour cent de la masse salariale dans le Fonds national de formation de la main-d'oeuvre, créé par le gouvernement.

Depuis 1996, les entreprises assujetties à la loi ont investi 4,3 milliards dans la forma-

tion de leurs employés. Quelque 77 % des employeurs ont pu réaliser cet investissement pour leurs employés.

Les autres entreprises, qui n'ont pas réussi à investir dans la formation de leur personnel, ont dû contribuer 136,7 millions au Fonds national.

Le sous-ministre Yvan Boudreau, qui signe le rapport d'Emploi-Québec, estime qu'on peut désormais parler de « consolidation » de la gestion d'Emploi-Québec, après une mise en place difficile.

Quelque 3100 personnes travaillent dans les 153 centres d'Emploi-Québec répartis sur le territoire.

## ÉLECTIONS MUNICIPALES

# Autopsie d'un échec Internet

MARIE-ANDRÉE AMIOT

« JUSQU'À MILLE internautes à la seconde ». Voilà ce qu'avait promis le fournisseur de bande passante au comité de transition de Montréal pour son site Internet durant la soirée des élections municipales. Le comité, qui ne voulait pas être Gros-Jean comme devant, pensait avoir prévu le coup. Du site intranet pour les journalistes à la bande passante élargie, en passant par des fichiers FTP acheminés aux techniciens des médias, tout avait été vu et revu. Le résultat pour le grand public n'aurait pas pu être pire.

Quelques instants après 19 h, le site était pratiquement inaccessible. Au premier clic, la plupart des internautes se butaient sur une page d'erreur. Cela, après qu'on ait promis des résultats 20 minutes après la fermeture des bureaux de scrutin. « Moi qui pensais que cette urne électronique pourrait nous donner un véritable site de résultats en direct ! On repassera », s'est plaint un internaute dans un forum de discussion.

« Nous avons été victimes de notre propre succès, concède la porte-parole du Comité, Isabelle Hudon. Le nombre d'internautes a largement dépassé nos attentes. » Pourtant, Bell avait vendu deux lignes téléphoniques très haute vitesse de type T1. Un coût frôlant 10 000 \$ cha-



cune. À chaque seconde, cette bande passante devait permettre à 1000 personnes de cliquer sur le site Web du Comité pour ainsi accéder aux résultats. « Ça nous semblait amplement suffisant, réitère Mme Hudon. On aurait pu choisir une ligne 30 fois plus rapide, à 45 mégabits par seconde, qui nous aurait coûté 65 000 \$, mais à quoi bon. Mille internautes à la seconde, ça nous semblait assez. »

Le hic, c'est qu'il ne faut pas mesurer l'efficacité d'un accès Internet uniquement par le nombre de requêtes à la seconde, il faut considérer une foule de facteurs, disent tous les techniciens à qui nous avons parlé. Par exemple, le site de la ville était rafraîchi automatiquement à toutes les cinq à sept secondes. Cette particularité ralentit considérablement l'accès

à un site parce que, chaque fois, le site réagit comme s'il recevait une nouvelle requête. « On atteint vite les 1000 internautes à la seconde comme ça », affirme Karim Benessaïh, adjoint au chef de la rédaction de Cyberpresse. De plus, il faut éviter d'alourdir les pages en appliquant des scripts java, ces programmes qui permettent notamment des animations sur les sites. Le site en était bourré afin de fournir les derniers résultats le plus rapidement possible. Aussi, le serveur qui reçoit les requêtes doit être assez musclé pour répondre à la demande. Sinon, croient les experts, les goulots d'étranglement se créent rapidement. Impossible de connaître hier en fin de journée la puissance du serveur pas plus que son système d'exploitation. « En général, on ne se fie pas tellement au nombre d'internautes à la seconde », conclut M. Benessaïh.

L'autopsie du système informatique a permis quelques conclusions. Et quelques pistes à suivre pour le comité de transition de Montréal. « Nous avons tous appris quelque chose, admet Isabelle Hudon. La prochaine fois, on fournira peut-être un site protégé, accessible avec un mot de passe, où pourront s'inscrire les personnes qui désirent avoir accès au site ».

<http://www.transitionmontreal.org>

# Maraudage dans la fonction publique : CSN et CSQ crient victoire

CLAUDE-V. MARSOLAIS

LA CSN ET LA CSQ ont indiqué hier avoir accueilli 5000 nouveaux adhérents chacune à l'occasion de la période de maraudage dans la fonction publique, qui avait commencé au début d'octobre pour se terminer samedi.

La plus grosse prise a été revendiquée par la Centrale des syndicats du Québec, qui prétend avoir fait changer d'allégeance 3400 membres affiliés à la FTQ et la FISA (fédération des syndicats indépendants) qui travaillent au titre d'employés de soutien dans les commissions scolaires.

Le responsable de l'organisation du maraudage à la CSN, Clermont Bergeron, soutient que la CSN a fait des gains aussi bien dans les institutions scolaires que dans les hôpitaux et les services sociaux. Le nouveau contingent le plus important concerne les 427 employés généraux de l'hôpital Sainte-Croix à Drummondville, qui étaient affiliés à la CSD.

Selon lui, c'est le Syndicat québécois des employés de service (SQEES) affilié à la FTQ qui serait le grand perdant de ce maraudage, ayant perdu 2000 membres.

Aucun représentant de ce syndicat n'a voulu confirmer ces chiffres, mais la direction de la CSN a fait savoir que la CSN avait perdu l'accréditation de l'hôpital Robert-Giffard à Québec (1500 employés), celle de l'hôpital de Lévis (600 membres), de l'hôpital Sainte-Marie à Trois-Rivières (450 membres) et des Centres jeunesse de Montréal et Laval (1000 membres).

Quoi qu'il en soit, les commissaires du Travail auront beaucoup de travail puisqu'à la CSN, on laisse entendre qu'il y aura contestation pour les Centres Jeunesse, l'hôpital Sainte-Marie de Trois-Rivières et l'hôpital Royal Victoria, où les employés de bureau auraient changé d'allégeance. Toutefois, la CSN n'a jamais mentionné que les employés de l'hôpital Robert-Giffard à Québec auraient déserté les rangs de la centrale.

La CSN et la CSQ laissent entendre qu'elles ont réussi à attirer des infirmières dans leurs rangs, près de 500 à la CSN et 386 à la CSQ, aux dépens de la FIIQ. Toutefois, Micheline Poulin, porte-parole de la FIIQ, a indiqué que ces pertes s'équilibraient avec les gains. « Nous sommes toujours 45 500 membres », a-t-elle laissé entendre.

Il faudra attendre plusieurs mois avant de savoir avec exactitude qui sont les gagnants et les perdants de cette période de maraudage dans la fonction publique et parapublique.

# Un technicien du Cirque du Soleil meurt accidentellement en Australie

AP et PC

ADELAIDE, Australie — Un technicien québécois qui collaborait au spectacle *Alegria* présenté par le Cirque du Soleil est mort vendredi dans un accident de la circulation à Adelaide, en Australie.

Frédéric Fortier, âgé de 25 ans, rentrait chez lui à vélo après un spectacle quand il est entré en collision avec un camion. Originaria de Lotbinière, M. Fortier travaillait comme électricien avec l'équipe de plateau. Il participait aux tournées du Cir-

que du Soleil depuis 1999. Une porte-parole du Cirque du Soleil à Montréal, Chantal Côté, a précisé que l'amie de Frédéric Fortier faisait aussi partie de la tournée, comme costumière.

Le porte-parole du ministère des Affaires étrangères, Reynald Doiron, a indiqué à Ottawa, hier, que le Cirque du Soleil avait communiqué avec la famille de la victime.

Des services de soutien psychologique ont été offerts aux membres de la troupe. « Les gens qui participent à une tournée

sont très près les uns des autres, a expliqué Mme Côté. C'est comme une deuxième famille pour eux. » Environ 150 personnes accompagnent le Cirque du Soleil en tournée, et 100 autres sont engagées sur place comme placiers et comme préposés à la billetterie.

Le spectacle *Alegria* est présenté à Adelaide jusqu'au 18 novembre. Les représentations données au cours de la fin de semaine ont été dédiées à Frédéric Fortier.







# DÉCÈS, PRIÈRES, REMERCIEMENTS

## 900

### INDEX DES DÉCÈS

**ANDOLFO, Giuseppe**  
Montréal  
**ARCHAMBAULT, Louis-Philippe**  
Rimouski  
**BISSONNETTE MARCOUX Lucile**  
Montréal  
**CHARBONNEAU, Francine**  
**DAIGLE, Benoit**  
Anjou  
**DUDING, Pierrette**  
**FAVRETTO, Angelo Giacinto**  
Montréal  
**FRAGAPANE, Charlie (Calogero)**  
Lachine  
**GOHIER, Marie-Paule**

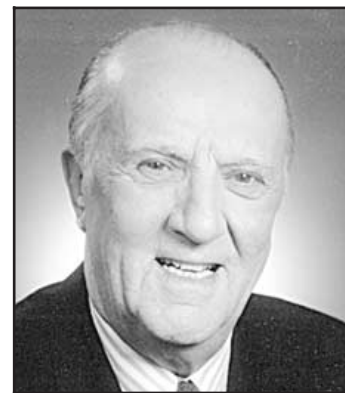
**GUÉRIN, Ernestine**  
Montréal  
**GUERTIN, Marie-Paule**  
Saint-Hyacinthe  
**GUY BRUNELLE, Hélène**  
Ste-Marthe-sur-le-Lac  
**JAUVIN, Thérèse**  
Laval  
**LABELLE, Raymond**  
Magog  
**LACHAPELLE (Goulet), Gisèle**  
St-Jacques de Montcalm  
**L'ÉCUYER (Mainville), Madeleine**  
Montréal  
**MARÉ, José**  
Toronto  
**MELOCHE, Jean-Paul**

**MOREL DAIGLE, Cécile**  
Montréal  
**NAHMIA, Suzanne**  
Montréal  
**NARDO, Antonio**  
Laval  
**RAYNAULT, J. Ulric**  
L'Assomption  
**ROBESCO (Grilli), Armandina**  
Montréal  
**TEODORESCU, Marin**  
Montréal  
**THÉRET (Lamer), Thérèse**  
Ste-Geneviève

### DÉCÈS

**ANDOLFO, Giuseppe**  
1926-2001  
À Montréal, le 5 novembre 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé Giuseppe Andolfo, époux de Dolores Giuliani. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Anna (Kevin Rabalais), Rose-Marie (Doriano Perrone), ses 4 petits-enfants, ses frères et sœurs résidant en Italie, ses belles-sœurs et beaux-frères, neveux et nièces ainsi que parents et amis. Exposé au

**Complexe funéraire Loreto**  
4975, des Grandes Prairies  
angle Viau, St-Léonard  
Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre à 11 h en l'église St-Léonard, 5525 rue Jarry. Heures de visite: le mercredi 7 novembre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et le jour des funérailles à compter de 9 h.



**ARCHAMBAULT, Louis-Philippe**  
Au Centre Hospitalier Rég. de Rimouski, le 3 novembre 2001, à l'âge de 83 ans et 11 mois, est décédé monsieur Louis-Philippe Archambault, demeurant au 80 rue St-Germain Est, Rimouski et autrefois de Bic, époux de dame Thérèse D'Amours. La famille recevra les condoléances au

**Centre funéraire Bissonnette de Rimouski**  
125 Avenue St-Louis  
Rimouski (Québec) G5L 5P9  
le mardi 6 novembre 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Mercredi, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h, le service religieux sera célébré à 10 h 30 en la Cathédrale de Rimouski et de là au cimetière de Rimouski. Il laisse dans le deuil son épouse madame Thérèse D'Amours, sa fille Suzanne, ses belles-sœurs mesdames Jeanne D'Arc Martin (feu Adrien Archambault), Hermance D'Amours (feu Evariste Gendron), Madeleine D'Amours (feu Yvon Desrosiers), Madeleine Langlois (feu Raymond D'Amours), ainsi que ses neveux, nièces et de nombreux parents et amis(es). Un remerciement très spécial aux membres du personnel du 2ème pavillon C, médecine gériatrie du C.H.R.R. pour leur dévouement et leurs bons soins. La direction des funérailles a été confiée au

**Centre funéraire Bissonnette de Rimouski**  
125 Avenue St-Louis  
Rimouski (Québec) G5L 5P9  
Les gens qui le désirent, peuvent faire un don à la Fondation canadienne du rein ou des offrandes de messes par l'entremise de l'hôtesse au salon.

**BISSONNETTE MARCOUX, Lucile**  
1917-2001

À Montréal, le 3 novembre 2001, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Lucile Marcoux, épouse de Hector Bissonnette. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles: Suzanne, Louise (Yves Cajalais) et Diane (Wolfgang Paul Forster); ses petits-enfants: Christian Perrault (Sandra Taylor), Danielle Perrault (Jean-Claude Crotz), Stéphane Cajalais (Nancy Vachon), Natascha Forster (Michel Schreiber) et Marika Forster; ses arrière-petits-enfants: Sarah-Kristine et Jordan Perrault; son frère Charles-Eugène, sa sœur Carmen ainsi que plusieurs autres parents et amis(es). À la demande de la défunte, elle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu le mardi 6 novembre à 11 h en l'église St-Jean Vianney. La famille recevra les condoléances à l'église dès 10 h 15. Au lieu de fleurs, des dons pour les charités R.S.V. pour le père Julien Masson, missionnaire au Brésil, seraient appréciés.

**Direction Magnus Poirier inc.**

**CHARBONNEAU (Martel), Francine**  
1951-2001

De Kirkland, le 4 novembre 2001, à l'âge de 50 ans, est décédée Francine Martel, épouse de Jean-Guy Charbonneau. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles Isabelle (Daniel Larente), Mylène (François Beaudoin), son petit-fils Vincent, ses parents Madeleine et Jean-Jacques Martel, ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis. Elle sera exposée à la résidence funéraire

**Alfred Dallaire**  
14370 boul. Pierrefonds  
Pierrefonds  
mardi de 19 h à 22 h, mercredi de 14 h à 17 h, de 19 h à 22 h.  
Funérailles le jeudi 8 novembre à 11 h en l'église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève, Québec.  
Salon ouvert dès 9 h jeudi.

**DAIGLE, Benoit**  
1982-2001

À Anjou, le 3 novembre 2001, à l'âge de 19 ans, est décédé Benoit Daigle. Il laisse dans le deuil son père M. Michel Daigle, sa mère Mme Carole Vincent (Marc), ses sœurs Mélissa et Geneviève, ses grands-pères Carmine Daigle et Lionel Vincent, sa grand-mère Jeannette Lefebvre, ses tantes et oncles, cousins et cousines et de nombreux amis. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire St-François d'Assise**  
Urgel Bourgie  
6700 Beaubien Est, Montréal  
www.urgelbourg.com

Une liturgie de la parole aura lieu mercredi le 7 novembre à 14 h en la chapelle du complexe funéraire. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 12 h.

**DUDING (née Desrosiers), Pierrette**  
1934-2001

À l'Hôpital Le Gardeur, le 4 novembre 2001, à l'âge de 66 ans, est décédée madame Pierrette Desrosiers épouse de feu Florian Duding. Elle laisse dans le deuil sa sœur Huguette (Normand Roy), ses deux filleules Nathalie et Karine ainsi que leurs familles, ses neveux et nièces, beaux-frères, belles-sœurs et plusieurs amis. Elle laisse aussi dans le deuil les membres de la Caravane Amiro 241. La famille recevra les condoléances au

**Salon funéraire Alfred Dallaire**  
438 Notre-Dame, Repentigny

le mercredi 7 novembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi dès 11 h.

Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre à 15 h en l'église La Purification (445 Notre-Dame, Repentigny) suivies de l'inhumation au cimetière de l'endroit. La famille tient à remercier tout le personnel du département 42 de l'hôpital Le Gardeur pour leurs bons soins et leur dévouement.

**FAVRETTO, Angelo Giacinto**  
B.A. Architecture, L.L.D.

**Honoris Causa**  
Paisiblement, à Montréal, le 3 novembre 2001, à l'âge de 80 ans, est décédé Angelo Giacinto Favretto. Il laisse dans le deuil son épouse Yolanda Vocisano, ses enfants Maurizio, Dario, feu Gino, sa belle-fille Claudia ainsi que ses sœurs, neveux et nièces. Les visites auront lieu à la maison funéraire

**Collins Clarke**  
5610, rue Sherbrooke Ouest  
(514) 483-1870

le mardi 6 novembre 2001 de 12 h à 21 h. Le service aura lieu à l'église Ascension de Our Lord le mercredi 7 novembre 2001 à 10 h, 375 rue Kitchener (coin Sherbrooke Ouest), Westmount.

**FRAGAPANE, Charlie (Calogero)**  
1939-2001

À Lachine, le 4 novembre 2001, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Charles Fragapane, conjoint de Mme Pierrette Savard. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants Sonia, Danielle (Jean-François Langlois), Eric et Marie, ses frères et sœurs Maria (Luigi Marotta), Rosa (Dominic Moretti), Salvatore (Salvina Capo Di Casa), Angelo (Judy Camarda) et Francesca (Joe Gallo), ses oncles Calogero (Francesca Providenza) et Francesco Fragapane, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
1750, Notre-Dame, Lachine

Les funérailles auront lieu le mercredi 7 novembre à 11 h en l'église Mission de l'Annunziata, 3e Avenue, Lachine, et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, Montréal. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.

Des dons à la Société de recherche sur le cancer seraient appréciés.

Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi à compter de 9 h.

**GOHIER (Labrosse), Marie-Paule**

C'est avec douceur que Marie-Paule Gohier, épouse de feu Maurice Gohier, nous a quittés le 4 novembre 2001. Elle était entourée de ses cinq enfants qui la garderont dans leurs cœurs pour toujours. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lise (Jean Saine), Edouard (Karol Boisvert), Paule (Jacques Lefebvre), Jacqueline (Louis Ladouceur), Yves (Danièle Olyette), ses petits-enfants Jean-François, Olivier, Marie-Claude, Carolyn, Dominique, Catherine, Charles-Etienne, Andréane, Charles-Edouard, ses belles-sœurs ainsi que de nombreuses amies. Elle sera exposée au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
816, boul. Ste-Croix, Ville St-Laurent

www.urgelbourg.com  
Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre, à 10 h, en la paroisse St-Laurent. Inhumation au cimetière paroissial. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Fondation de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont seraient appréciés. Heures de visite: mardi de 19 à 21 h, mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 21 h.

**GOHIER (Labrosse), Marie-Paule**

C'est avec douceur que Marie-Paule Gohier, épouse de feu Maurice Gohier, nous a quittés le 4 novembre 2001. Elle était entourée de ses cinq enfants qui la garderont dans leurs cœurs pour toujours. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lise (Jean Saine), Edouard (Karol Boisvert), Paule (Jacques Lefebvre), Jacqueline (Louis Ladouceur), Yves (Danièle Olyette), ses petits-enfants Jean-François, Olivier, Marie-Claude, Carolyn, Dominique, Catherine, Charles-Etienne, Andréane, Charles-Edouard, ses belles-sœurs ainsi que de nombreuses amies. Elle sera exposée au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
816, boul. Ste-Croix, Ville St-Laurent

www.urgelbourg.com  
Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre, à 10 h, en la paroisse St-Laurent. Inhumation au cimetière paroissial. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Fondation de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont seraient appréciés. Heures de visite: mardi de 19 à 21 h, mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 21 h.

**GUÉRIN (Hade) Deslauriers, Ernestine**  
1912-2001

À Montréal, le 3 novembre 2001, à l'âge de 88 ans, est décédée Ernestine Deslauriers, épouse en première noce de feu Théodore Hade, seconde noce, feu Félix Guérin. Elle laisse dans le deuil ses filles Lise (Jeff Goulet) et Céline (Charles St-Germain), ses petits et arrière-petits-enfants ainsi que son frère, sa sœur, parents et amis.

Vous pouvez témoigner de votre sympathie par l'envoi de dons à L'Entre Aide Ville-Marie. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
4780 de Salaberry, Montréal

www.urgelbourg.com  
Les funérailles auront lieu le mercredi 7 novembre 2001 à 11 h en l'église Notre-Dame-des-anges, boul Gouin Ouest et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi à compter de 9 h 30.

**GUERTIN (Gauthier), Marie-Paule**

Au R.S.R.Y. Pavillon Honoré-Mercier, le 5 novembre 2001, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Marie-Paule Gauthier, épouse de feu Roland Guertin demeurant à St-Hyacinthe. La défunte laisse dans le deuil trois fils: Jules (Carmen-Andrée Roy) Saint-Bruno de Montarville, Robert (Michelle Côté) Saint-Denis-sur-Richelieu, Paul (Marie-Christine Phaneuf) Saint-Hyacinthe, sept petits-enfants: Simon, Marie-Pierre, Emilie, Laura-Alexie, Arnaud, Catherine, Renaud. Lui survivent une sœur: Thérèse (feu Gérard Renaud) Beauport, neveux et nièces autres parents et amis. Exposée le mercredi 7 novembre 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h au

**Complexe funéraire Ubaldo Lalime**  
900 Bourdages Nord, Saint-Hyacinthe

Funérailles le jeudi 8 novembre à 11 h en l'église Sacré-Coeur suivies de l'inhumation au cimetière Le Repos Saint-François D'Assise de Montréal. Ouverture des salons jeudi à 9 h.

Des dons à une fondation de votre choix seraient appréciés.

**GUY BRUNELLE, Hélène**

À Ste-Marthe-sur-le-Lac, le 5 novembre 2001, à l'âge de 96 ans, est décédée Hélène Brunelle, épouse de feu Pierre Guy. Elle laisse dans le deuil sa fille Noëlita Guy. Elle ne sera pas exposée. L'inhumation au cimetière Notre-Dame-des-Neiges.

**Direction Urgel Bourgie**  
www.urgelbourg.com

**JAUVIN, Thérèse Langevin**  
1918-2001

À Laval, le 5 novembre 2001, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Thérèse Langevin, épouse de feu Roger Jauvin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Annie Beaudin), Danielle (Robert Ménard), Ginette, ses petits-enfants: Jean-Sébastien et Geneviève, ses sœurs: Annette, Marthe, Lise (Jean-Guy Hogue). La famille accueillera parents et amis(es) au

**Complexe funéraire Magnus Poirier inc.**  
222, boul. des Laurentides, Laval

Les funérailles auront lieu le vendredi 9 novembre, à 10 h, en l'église St-Claude et de là au cimetière St-Vincent-de-Paul. Heures de visite: mercredi et jeudi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et vendredi à compter de 9 h.

**LABELLE, Raymond**

À Sherbrooke, le 4 novembre 2001, à l'âge de 72 ans, est décédé Raymond Labelle, époux de Rachel Choinière, demeurant à Magog, autrefois de Sherbrooke. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants André (Ginette), Francine, Robert (Lyne), ses petits-enfants: Simon, Jad, Pierre, Steve, Jennyfer; sa belle-mère Léonie Choinière; beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis. La direction des funérailles et la crémation ont été confiées à la

**Résidence funéraire Ledoux inc.**  
150, rue Sherbrooke, Magog

Jacques Lecours, président  
La famille sera présente à l'église à compter de 10 h afin de recevoir les condoléances des parents et amis. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le mercredi 7 novembre, à 10 h 30, en l'église St-Patrick.



**LACHAPELLE (Goulet), Gisèle**  
1934-2001

Au CHRDL de Joliette, le 5 novembre 2001, à l'âge de 66 ans, est décédée Mme Gisèle Lachapelle, épouse de M. Marc-André Goulet, demeurant à St-Jacques de Montcalm. Native de Ahuntsic, Montréal, retraitée de la C.E.C.M. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, Claude Lachapelle (Lise Nadeau), Guy Lachapelle (Claire Delisle), Renée Lachapelle (Robert Bazinet), Micheline Lachapelle (Gilles Dubord), Suzanne Lachapelle (Robert Guénard), Mona Goulet (feu Gilles Payette), Guy Goulet (Francine Dulac), Luce Goulet, France-Edith Goulet (Gilles Perreault) et Lysanne Goulet ainsi que plusieurs neveux et nièces. Pour lui rendre un dernier hommage, parents et amis sont invités à la

**Résidence funéraire André Légaré**  
8, rue Venne, St-Jacques

le mercredi 7 novembre de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Jeudi, le salon sera ouvert à compter de midi, suivront les funérailles à 14 heures en l'église paroissiale de St-Jacques. Inhumation au cimetière du même endroit.

**L'ÉCUYER (Mainville), Madeleine**  
1923-2001

Paisiblement à l'Hôpital-Dieu de Montréal, le 5 novembre 2001, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Madeleine Mainville, épouse de feu Roland L'Écuyer. Elle laisse dans le deuil ses enfants Manon (André Simard), Richard (Jacelyne Bastien) et Louise (Charles Bégin), ses trois petits-enfants, Valérie, Guillaume et Marie-Ève, sa sœur bien-aimée, Colette, de même que de nombreux neveux et nièces. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
63 Lorne, St-Lambert

www.urgelbourg.com  
Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre à 11 h en l'église St-Lambert, 41 Lorne et de là au cimetière Jardins Urgel Bourgie, Rive-sud.

Des dons à la Fondation québécoise du cancer, 2075 rue de Champlain, Montréal H2L 2T1 seraient appréciés. Heures de visite: mercredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, jeudi à compter de 9 h.

**MARÉ, José**  
1931-2001

À Toronto, le 3 novembre 2001, à l'âge de 70 ans, est décédé José Maré, né à Ribeira Seca, Sao Miguel Açores, Portugal, résidant à Montréal depuis 1956, époux de Mme Ilda Raposo, née à Ribeira Grande Sao Miguel Açores Portugal. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils José Fernandes (France Levert), sa sœur Maria De Jesus (Luis Rego), ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au

**Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.**  
3254 Bellechasse, angle St-Michel

mardi le 6 novembre 2001 de 14 à 22 h, mercredi à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le mercredi 7 novembre, à 10 h, en l'église Santa Cruz, 60, Rachel Ouest et de là à l'inhumation à la crypte du Mausolée St-Antoine, Repos St-François d'Assise.



**MELOCHE, Jean-Paul**  
1932-2001

Jean-Paul Meloche, travailleur acharné, être exceptionnel et généreux, nous a quittés dans la nuit du 2 au 3 novembre 2001.

*Qu'il repose et se repose enfin en paix.*

Il laisse dans le deuil son épouse Renée, sa fille Lyne (Martin), sa famille et ses amis. La famille recevra les condoléances en présence des cendres au salon

**Alfred Dallaire inc.**  
4231, boul. St-Laurent, Montréal

les mardi et mercredi 6 et 7 novembre de 14 à 17 heures et de 19 à 21 heures et jeudi à compter de 9 heures.

Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre à 11 heures en la chapelle Notre-Dame du Sacré-Coeur, rue St-Sulpice, Montréal.

L'inhumation des cendres suivra au cimetière Repos St-François d'Assise.



**MOREL (Daigle), Cécile**  
1917-2001

Au Centre palliatif de l'hôpital Notre-Dame, entourée de son mari et de ses proches, le 4 novembre 2001 est décédée Cécile Daigle, épouse de Robert Morel. Outre son mari, elle laisse dans le deuil ses sœurs Madeleine Poirier et Georgine Chrétien. Elle laisse aussi de nombreux parents et amis. Sa générosité et sa compassion resteront à jamais gravées dans nos cœurs.

Pour lui rendre un dernier hommage parents et amis sont invités le mercredi 7 novembre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et le jeudi 8 novembre dès 8 h 30 au

**Complexe Alfred Dallaire inc.**  
2645, boul. Henri-Bourassa Est, Montréal

Les funérailles auront lieu le jeudi 8 novembre, à 10 h, en l'église de la Visitation, 1847, boul. Gouin Est (angle Papineau) et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Des dons à la Fondation palliatif de l'hôpital Notre-Dame seraient appréciés.

**NAHMIA, Suzanne**  
1920-2001

À Montréal, le 5 novembre 2001, est décédée Madame Suzanne Nahmia, épouse de feu Meyer Nahmia. Elle laisse dans le deuil ses enfants Annie (Steinberg), Chantal (Bencherit), Francine (Bell), Marc (Nahmias), Orlé (Nahmias) et Simone (Yeager), ses 14 petits-enfants ainsi que sa sœur Solange Murciano, sa belle-sœur et de nombreux parents et amis. Les funérailles auront lieu le mardi 6 novembre 2001 à 13 heures au

**Salon funéraire Hessed Shel Emet**  
935, rue Beaumont (coin Stuart), Montréal

Durant les sept jours, les prières ARVITH auront lieu à 19 h 30 à la Synagogue Kol Yehuda, 6501 rue Bailey, Côte-St-Luc.

**NARDO, Antonio**  
1923-2001

À Laval, le 3 novembre 2001, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Antonio Nardo, époux de Tecla Fantuzzo. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Gabriella, Loretta, Fidelma, Lorenzo, Graziano et Lucia et leurs conjoint(e)s; ses petits-enfants, son frère Giuseppe ainsi que d'autres parents et amis. La famille accueillera parents et amis (es) au

**Complexe funéraire Magnus Poirier inc.**  
222, boul. des Laurentides, Laval

Les funérailles auront lieu le mercredi 7 novembre, à 11 h, en l'église Notre-Dame-de-la-Défense et de là au cimetière de Laval. Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 9 h. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association de votre choix seraient appréciés.

**RAYNAULT, J. Ulric**  
1908-2001

À L'Assomption, le 4 novembre 2001, à l'âge de 92 ans, est décédé M. J. Ulric Raynault, époux de Mme Annette Jolicoeur. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Laurent (Lise St-Arnaud), Hélène, Marie-Paule (Jean-Pierre Sicard), Jean (Jeanne d'Arc Poitras), Richard (Claudine Poitras), Jacques (Claudette Everitt), Johanne (Robert Weilgus), Suzanne (Roland David), Sylvain (Julie Andrée Gagné), Marie-Claude (Sylvain Rioux), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, son frère Léo (Françoise Lévesque), ses beaux-frères, belles-sœurs, ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis. Exposé au salon funéraire

**Guay inc.**  
5 rue Leblanc, L'Épiphanie

Les funérailles auront lieu le mercredi 7 novembre, à 14 h en l'église St-Gérard Majella, suivi de l'inhumation au cimetière St-Gérard Majella. Heures de visite: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 11 h.

### PRIÈRES

**PRIÈRE AU SAINT-ESPRIT**

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue, sans dire la demande. S.L.

## Un poison efficace contre la marche sur la pointe des pieds

**LINDSEY TANNER**  
Associated Press

CHICAGO — Le traitement par la toxine botulique utilisée parfois pour effacer les rides de la bouche peut aussi améliorer la marche sur la pointe des pieds dont souffrent les enfants infirmes moteurs cérébraux, selon une nouvelle étude.

Des injections répétées de ce poison alimentaire, dont certains rêvent de faire une redoutable arme biologique, provoquent des contractions musculaires qui représentent un traitement encore peu répandu de la raideur musculaire dont sont victimes les infirmes moteurs cérébraux (IMC).

La nouvelle étude inclue 155 enfants traités dans neuf centres différents depuis au moins un an. C'est l'une des études les plus vastes et les plus longues jamais réalisées dans le domaine de l'efficacité du traitement. Elle est publiée dans le numéro de novembre du mensuel *Pediatrics*.

Les enfants âgés de deux à 18 ans ont reçu des injections musculaires environ trois fois par an pendant trois ans. Six semaines après la première injection, la moitié d'entre eux (49 % précisément) marchaient

**ROBESCO (née Grilli), Armandina**  
1909-2001

À Montréal, le 4 novembre 2001, à l'âge de 92 ans, est décédée Armandina Grilli, épouse de feu Giovanni Robesco. Elle laisse dans le deuil ses filles: Léonilda (Linda), Olga Robesco Martin et Dolores (Ito Walter Drogini), ses petits-enfants: Gary, Jo-An (Vincent Pizzi), Sylvie Martin (Fraser Murr) et Louise (Eric Sénécal), six arrière-petits-enfants, sa sœur Delphine Pierpaoli ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. La famille désire remercier le Dr Yvon Grandmaison et le Dr Denis Bédard ainsi que le personnel des soins palliatifs de l'Hôpital Notre-Dame-de-la-Merci. La famille recevra les condoléances au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
175 Jean-Talon Est

www.urgelbourg.com  
Les funérailles auront lieu le mercredi 7 novembre 2001 à 12 h en l'église Notre-Dame-de-la-Défense et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges.

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

6 novembre 2001

Page E8 manquante